



**Republika e Kosovës  
Republika Kosova - Republic of Kosovo**

***Qeveria - Vlada - Government***

---

**PROJEKTLIGJI PËR PROKURORINË SPECIALE <sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON THE SPECIAL PROSECUTION<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKONA O SPECIJALNOM TUŽILAŠTVU<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për Prokurorinë Speciale, është miratuar në mbledhjen e 96-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin Nr. 06/96, më datë 14.09.2022.

<sup>2</sup> Draft Law on the Special Prosecution, was approved on the 96th meeting of the Government of the Republic of Kosovo, with the Decision No. 06/96, dated 14.09.2022.

<sup>3</sup> Nacrt Zakona o Specijalnom Tužilaštvu, usvojen je na 96 sednicu Vlade Republike Kosova, sa Odlukom Br. 06/96, datum 14.09.2022.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p><b>LIGJ PËR PROKURORINË SPECIALE</b></p> <p><b>KAPITULLI I</b><br/><b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p><b>Neni 1</b><br/><b>Qëllimi</b></p> <p>Ky ligj ka për qëllim të rregulloj mënyrën e funksionimit të Prokurorisë Speciale si një organ prokurorial i përhershëm dhe i specializuar që vepron në kuadër të Prokurorit të Shtetit, përgjegjëse dhe e autorizuar për hetimin dhe ndjekjen e veprave të caktuara penale.</p> <p><b>Neni 2</b><br/><b>Fushëveprimi</b></p> <p>Dispozitat e këtij Ligji zbatohen nga</p> | <p>Assembly of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p> <p><b>LAW ON THE SPECIAL PROSECUTION</b></p> <p><b>CHAPTER I</b><br/><b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Article 1</b><br/><b>Purpose</b></p> <p>The purpose of the present Law is to regulate the functioning of the Special Prosecution Office as a permanent and specialized prosecutorial body operating within the State Prosecutor, responsible and authorized for the investigation and prosecution of certain criminal offenses.</p> <p><b>Article 2</b><br/><b>Scope</b></p> <p>The provisions of the present Law shall be</p> | <p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Shodno članu 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>ZAKON O SPECIJALNOM TUŽILAŠTVU</b></p> <p><b>POGLAVLJE I</b><br/><b>OPŠTE ODREDBE</b></p> <p><b>Član 1</b><br/><b>Svrha</b></p> <p>Ovaj zakon ima za cilj da reguliše funkcionisanje Specijalnog tužilaštva kao stalnog i specijalizovanog tužilačkog organa u okviru državnog tužioca, kao nadležnog i ovlašćenog organa za istragu i gonjenje određenih krivičnih dela.</p> <p><b>Član 2</b><br/><b>Delokrug</b></p> <p>Odredbe ovog zakona se primenjuju od</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Prokuroria Speciale, si dhe institucionet tjera siç parashihet me ligj.</p>                                                                                                                                       | <p>applied by the Special Prosecution Office, as well as other institutions as provided by law.</p>                                                                                                                    | <p>Specijalnog tužilaštva, kao i od drugih institucija u skladu sa zakonom.</p>                                                                                                                          |
| <p><b>Neni 3</b><br/><b>Përkufizimet</b></p>                                                                                                                                                                         | <p><b>Article 3</b><br/><b>Definitions</b></p>                                                                                                                                                                         | <p><b>Član 3</b><br/><b>Definicije</b></p>                                                                                                                                                               |
| <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p>                                                                                                                                                       | <p>1. Terms used in this Law shall have the following meaning:</p>                                                                                                                                                     | <p>1. Izrazi koji se koriste u ovom zakonu imaju ovo značenje:</p>                                                                                                                                       |
| <p>1.1 <b>Këshilli</b> – Këshilli Prokurorial i Kosovës;</p>                                                                                                                                                         | <p>1.1 <b>Council</b> – the Kosovo Prosecutorial Council;</p>                                                                                                                                                          | <p>1.1 <b>Savet</b> –Tužilački savet Kosova;</p>                                                                                                                                                         |
| <p>1.2 <b>Prokuror special</b> – prokurori i shtetit i cili punon në Prokurorinë Speciale;</p>                                                                                                                       | <p>1.2 <b>Special Prosecutor</b> – the state prosecutor working in the Special Prosecution Office;</p>                                                                                                                 | <p>1.2 <b>Specijalni tužilac</b> - državni tužilac koji radi u Specijalnom tužilaštvu;</p>                                                                                                               |
| <p>1.3 <b>Kryeprokuror</b> – kreu i Prokurorisë Themelore;</p>                                                                                                                                                       | <p>1.3 <b>Chief Prosecutor</b> – Chief of Basic Prosecution Office;</p>                                                                                                                                                | <p>1.3 <b>Glavni tužilac</b> – vođa Osnovnog tužilaštva.</p>                                                                                                                                             |
| <p>1.4. <b>Korrupsioni i nivelit të lartë</b> – Veprat penale të korrupsionit zyrtar dhe veprat penale kundër detyrës zyrtare të kryera nga subjektet e mëposhtme, pavarësisht nga vlera e përfitimit apo dëmit:</p> | <p>1.4. <b>High-level corruption</b> – Criminal offenses of official corruption and criminal offenses against official duty committed by the following subjects, regardless of the value of the benefit or damage:</p> | <p>1.4 <b>Korupcija visokog nivoa</b> – Krivična dela službene korupcije i krivična dela protiv službene dužnosti koja su izvršili gore navedeni subjekti, bez obzira na vrednost koristi ili štete:</p> |
| <p>1.4.1. Presidenti i Republikës së Kosovës;</p>                                                                                                                                                                    | <p>1.4.1. The President of the Republic of Kosovo;</p>                                                                                                                                                                 | <p>1.4.1. Predsednik Republike Kosova;</p>                                                                                                                                                               |
| <p>1.4.2. Kryetari ose anëtari i Kuvendit të Kosovës;</p>                                                                                                                                                            | <p>1.4.2. The President or member of the Kosovo Assembly;</p>                                                                                                                                                          | <p>1.4.2. Predsednik ili član Skupštine Kosova;</p>                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.4.3.Kryeministri, zëvendëskryeministri, ministri ose zëvendësministri i Qeverisë së Republikës së Kosovës;</p> <p>1.4.4. Kryetari i Komunës;</p> <p>1.4.5.Gjyqtari;</p> <p>1.4.6. Prokurori;</p> <p>1.4.7 Avokati i Popullit;</p> <p>1.4.8. Guvernatori i Bankës Qendrore të Kosovës;</p> <p>1.4.9. Drejtori i Policisë së Kosovës;</p> <p>1.4.10. Drejtori i Agjencisë së Kosovës për Inteligjencë;</p> <p>1.4.11. Zyrtari Kryesor Administrativ, Zyrtari Kryesor Financiar dhe Udhëheqësi i Prokurimit të të gjitha institucioneve publike;</p> <p>1.4.12.Kryeshefi ekzekutiv i ndërmarrjes publike ose kryeshefi ekzekutiv i agjencive të pavarura.</p> | <p>1.4.3. The Prime Minister, Deputy Prime Minister, Minister or Deputy Minister of the Government of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.4.4. The Mayor of the Municipality;</p> <p>1.4.5. The judge;</p> <p>1.4.6. The prosecutor;</p> <p>1.4.7 The Ombudsperson;</p> <p>1.4.8. Governor of the Central Bank of Kosovo;</p> <p>1.4.9. The Director of the Kosovo Police;</p> <p>1.4.10. The Director of the Kosovo Intelligence Agency;</p> <p>1.4.11. The Chief Administrative Officer, Chief Financial Officer and Head of Procurement of all public institutions;</p> <p>1.4.12. The Chief executive officer of public enterprise or chief executive officer of independent agencies.</p> | <p>1.4.3 Premijer, zamenik premijera, ministar ili zamenik ministra Vlade Republike Kosova;</p> <p>1.4.4. Predsednik opštine;</p> <p>1.4.5. Sudija;</p> <p>1.4.6. Državni tužilac;</p> <p>1.4.7. Ombudsman;</p> <p>1.4.8. Guverner Centralne banke Kosova;</p> <p>1.4.9. direktor Kosovske policije;</p> <p>1.4.10. direktor Kosovske obaveštajne agencije;</p> <p>1.4.11. Glavni administrativni službenik, glavni finansijski službenik i rukovodilac nabavke svih javnih institucija;</p> <p>1.4.12. Glavni izvršni direktor javnog preduzeća ili izvršni direktor nezavisnih agencija.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>KAPITULLI II</b><br/> <b>ORGANIZMI DHE PËRBËRJA E</b><br/> <b>PROKURORISË SPECIALE</b></p> <p><b>Neni 4</b><br/> <b>Juridiksioni dhe përbërja e Prokurorisë Speciale</b></p> <p>1. Prokuroria Speciale është organ i specializuar për hetimin dhe ndjekjen penale, e cila vepron si një organ i shkallës së parë në kuadër të sistemit prokurorial të Kosovës.</p> <p>2. Prokuroria Speciale udhëhiqet nga Kryeprokurori i Prokurorisë Speciale, i cili zgjedhet nga Këshilli Prokurorial i Kosovës në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi, si dhe përbëhet nga prokurorë specialë të përzgjedhur dhe emëruar sipas procedurave të përcaktuara me ligjin në fuqi.</p> <p>3. Prokuroria Speciale ka departamentet e përhershme si në vijim:</p> | <p><b>CHAPTER II</b><br/> <b>ORGANIZATION AND</b><br/> <b>COMPOSITION OF THE</b><br/> <b>SPECIAL PROSECUTION</b><br/> <b>OFFICE</b></p> <p><b>Article 4</b><br/> <b>Jurisdiction and composition of the</b><br/> <b>Special Prosecution Office</b></p> <p>1. The Special Prosecution Office is a specialized investigation and criminal prosecution body, which operates as a first instance body within the Kosovo prosecutorial system.</p> <p>2. The Special Prosecution Office shall be headed by the Chief Prosecutor of the Special Prosecution Office, who is elected by the Kosovo Prosecutorial Council in accordance with the relevant legislation in force, and shall consist of special prosecutors selected and appointed based on procedures established with the applicable law.</p> <p>3. The Special Prosecution Office shall have the following permanent departments:</p> | <p><b>POGLAVLJE II</b><br/> <b>ORGANIZACIJA I SASTAV</b><br/> <b>SPECIJALNOG TUŽILAŠTVA</b></p> <p><b>Član 4</b><br/> <b>Jurisdikcija i sastav Specijalnog tužilaštva</b></p> <p>1. Specijalno tužilaštvo je specijalizovani organ za istragu i krivično gonjenje, koji deluje kao prvostepeni organ u okviru kosovskog tužilačkog sistema.</p> <p>2. Specijalnim tužilaštvom rukovodi Glavni tužilac specijalnog tužilaštva, koga bira Tužilački savet Kosova u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi, a sastoji se od specijalnih tužilaca izabranih i imenovanih u skladu sa procedurama utvrđenim sa važećim zakonom.</p> <p>3. Specijalno tužilaštvo ima sledeća stalna departmana:</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>3.1. Departamenti për hetimin e Krimeve të Luftës;</p> <p>3.2. Departamenti për hetimin e Krimin të Organizuar;</p> <p>3.3. Departamenti për hetimin e Terrorizmit; dhe</p> <p>3.4. Departamenti për hetimin e Korrupsionit dhe Krimin Financiar.</p> <p>4. Sipas nevojave të Prokurorisë Speciale, Këshilli, me kërkesë të Kryeprokurorit të Prokurorisë Speciale dhe pëlqim të Kryeprokurorit të Shtetit, mund t'i shuajë departamentet aktuale apo të themelojë departament të ri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b><br/><b>Kryeprokurori i Prokurorisë Speciale</b></p> <p>1. Kryeprokurori i Prokurorisë Speciale zgjedhet nga Këshilli në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>2. Kryeprokurori i Prokurorisë Speciale e udhëheqë dhe e përfaqëson Prokurorinë Speciale.</p> | <p>3.1. War Crimes Investigation Department;</p> <p>3.2. Organized Crime Investigation Department;</p> <p>3.3. Terrorism Investigation Department; and</p> <p>3.4. Corruption and Financial Crime Investigation Department.</p> <p>4. Depending on the needs of the Special Prosecution Office, the Council, at the request of the Chief Prosecutor of the Special Prosecution Office and the consent of the Chief State Prosecutor, may close the current departments or establish a new department.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b><br/><b>Chief Prosecutor of the Special Prosecution Office</b></p> <p>1. The Chief Prosecutor of the Special Prosecution Office shall be appointed by the Council in accordance with the relevant applicable legislation.</p> <p>2. The Chief Prosecutor of the Special Prosecution Office shall lead and represent the Special Prosecution Office.</p> | <p>3.1. Departman za istragu ratnih zločina;</p> <p>3.2. Departman za istragu organizovanog kriminala;</p> <p>3.3. Departman za istragu terorizma; i</p> <p>3.4. Departman za istragu korupcije i finansijskog kriminala.</p> <p>4. Svet, prema potrebama Specijalnog tužilaštva, na zahtev glavnog tužioca Specijalnog tužilaštva i uz saglasnost Glavnog državnog tužioca može ugasiti dosadašnje departmane ili osnovati novo departmane.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b><br/><b>Glavni tužilac Specijalnog tužilaštva</b></p> <p>1. Glavni tužilac specijalnog tužilaštva bira se od Saveta u skladu sa relevantnim zakonima na snazi.</p> <p>2. Glavni tužilac Specijalnog tužilaštva vodi i predstavlja Specijalno tužilaštvo.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b><br/><b>Prokurorët e Prokurorisë Speciale</b></p> <p>Prokurorët e Prokurorisë Speciale gjatë ushtrimit të funksionit të tyre i ushtrojnë detyrat e tyre në përputhje me parimet e përcaktuara në ligjin përkatës për prokurorin e shtetit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b><br/><b>Nëpunës me ekspertizë të veçantë</b></p> <p>Prokuroria Speciale mund të ketë nëpunës nga fusha ekonomike, kontabilitetit, financiare apo profesione tjera përkatëse me përvojë pune në këto fusha, të cilat ndihmojnë prokurorët specialë gjatë punës në rastet që kërkojnë ekspertizë.</p> <p><b>KAPITULLI III</b><br/><b>KOMPETENCA</b><br/><b>TERRITORIALE DHE</b><br/><b>LËNDORE E PROKURORISË</b><br/><b>SPECIALE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b><br/><b>Kompetenca territoriale dhe</b></p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b><br/><b>Prosecutors of the Special Prosecution Office</b></p> <p>In the exercise of their function, the Prosecutors of the Special Prosecution Office, shall exercise their duties based on the principles of legality, objectivity and impartiality.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b><br/><b>Official of special expertise</b></p> <p>The Special Prosecution Office may have employees from the economic, accounting, financial or other relevant professions with work experience in these fields, who help the special prosecutors during their work in cases that require expertise.</p> <p><b>CHAPTER III</b><br/><b>TERRITORIAL AND SUBJECT</b><br/><b>MATTER JURISDICTION OF</b><br/><b>THE SPECIAL PROSECUTION</b><br/><b>OFFICE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b><br/><b>Territorial jurisdiction and coordination</b></p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b><br/><b>Državni tužioci Specijalnog tužilaštva</b></p> <p>Tužioci Specijalnog tužilaštva, u vršenju svoje funkcije, obavljaće svoje dužnosti u skladu sa principima utvrđenim relevantnim zakonom za državnog tužioca.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b><br/><b>Službenik sa posebnom stručnošću</b></p> <p>Specijalno tužilaštvo može imati službenike iz privrednih, računovodstvenih, finansijskih ili drugih relevantnih zanimanja sa radnim iskustvom u ovim oblastima, koji pomažu specijalnim tužiocima u radu u predmetima koji zahtevaju veštačenje.</p> <p><b>POGLAVLJE III</b><br/><b>MESNA I STVARNA</b><br/><b>NADLEŽNOST SPECIJALNOG</b><br/><b>TUŽILAŠTVA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b><br/><b>Mesna nadležnost i koordinacija</b></p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| <b>bashkërendimi i veprimeve hetimore</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>of investigative actions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>istražnih radnji</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Prokuroria Speciale ka kompetencë territoriale në tërë territorin e Republikës së Kosovës dhe vepron dhe përfaqëson lëndët në gjykatën e përcaktuar me ligjin përkatës për gjykatat.</p> <p>2. Prokuroria Speciale mund të bashkërendojë dhe drejtojë hetimin dhe ndjekjen penale të lëndëve që janë në kompetencë të saj të veçantë dhe plotësuese nëpërmjet prokurorive themelore. Kryeprokurorët e prokurorive themelore sigurohen që në çdo kohë të bashkërendojnë veprimet hetimore dhe ndjekjen penale të lëndëve për të cilat është kompetente Prokuroria Speciale.</p> <p>3. Me autorizimin e Kryeprokurorit të Prokurorisë Speciale, prokurorët special mund të delegojnë tek çdo prokuror i prokurorive themelore ndërmarrjen e veprimeve të caktuara hetimore të procedurës penale ose kryerjen e hetimeve apo ndjekjen penale të lëndëve për të cilat është kompetente Prokuroria Speciale.</p> | <p>1. The Special Prosecution Office shall have territorial jurisdiction over the entire territory of the Republic of Kosovo and shall operate and represents cases before the court defined by the relevant law on courts.</p> <p>2. The Special Prosecution Office may coordinate and direct the investigation and prosecution of cases that are within its special and complementary jurisdiction, through the basic prosecution offices. Chief Prosecutors of Basic Prosecution Offices shall at all times, ensure coordination of investigative actions and criminal prosecution of cases under the jurisdiction of the Special Prosecution Office.</p> <p>3. On the authorization of the Chief Prosecutor of the Special Prosecution Office, special prosecutors may delegate certain investigative actions of criminal proceedings or the conduct of investigations or criminal prosecution of cases under the jurisdiction of the Special Prosecution Office to any prosecutor of any Basic Prosecution Office.</p> | <p>1. Specijalno tužilaštvo ima teritorijalnu nadležnost na celoj teritoriji Republike Kosova i deluje i zastupa predmete u sudovima utvrđenim relevantnim zakonom o sudovima.</p> <p>2. Specijalno tužilaštvo može preko osnovnih tužilaštava da koordinira i vodi istragu i krivično gonjenje u slučajevima koji su u njegovoj posebnoj i komplementarnoj nadležnosti. Glavni tužioci osnovnih tužilaštava obezbeđuju da u svakom trenutku koordiniraju istražne radnje i krivično gonjenje slučajeva za koje je nadležno Specijalno tužilaštvo.</p> <p>3. Po ovlašćenju glavnog tužioca Specijalnog tužilaštva, specijalni tužioci mogu delegirati bilo kom tužiocu Osnovnog tužilaštva preduzimanje određenih istražnih radnji krivičnog postupka ili sprovođenje istrage ili krivičnog gonjenja slučajeva za koje Nadležno je Specijalno tužilaštvo.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b><br/><b>Kompetenca e veçantë lëndore</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b><br/><b>Special subject matter jurisdiction</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b><br/><b>Posebna stvarna nadležnost</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Prokuroria Speciale është kompetente të hetojë dhe ndjekë veprat penale sipas dispozitave përkatëse të legjislacionit penal si në vijim:</p> <p>1.1. veprat penale kundër rendit kushtetues dhe sigurisë së Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. gjenocidi;</p> <p>1.3. krimet kundër njerëzimit;</p> <p>1.4. krimet e luftës në kundërshtim të rëndë me konventat e Gjenevës, krimet e luftës në shkelje të rëndë të ligjeve dhe zakoneve që zbatohen në konfliktin e armatosur ndërkombëtar, krimet e luftës në shkelje të rëndë të nenit 3 të përbashkët të konventave të Gjenevës, krimet e luftës në shkelje të rëndë të ligjeve dhe zakoneve që zbatohen në konfliktet e armatosura që nuk janë në karakterit ndërkombëtar;</p> <p>1.5. sulmet në konfliktet e armatosura që nuk kanë karakter ndërkombëtar kundër instalimeve që përmbajnë forca të rrezikshme;</p> <p>1.6. rekrutimi ose regjistrimi i fëmijëve në konfliktin e armatosur;</p> | <p>1. The Special Prosecution Office shall have jurisdiction to investigate and prosecute criminal offenses under the relevant provisions of criminal legislation as follows:</p> <p>1.1. criminal offenses against the constitutional order and security of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. genocide;</p> <p>1.3. crimes against humanity;</p> <p>1.4. war crimes in grave breach of the Geneva Conventions, war crimes in serious violation of laws and customs applicable in international armed conflict, war crimes in serious violation of article 3 common to the Geneva Conventions, war crimes in serious violation of laws and customs applicable in armed conflict not of an international character;</p> <p>1.5. attacks in armed conflict not of an international character against installations containing dangerous forces;</p> <p>1.6. conscription or enlistment of children in armed conflict;</p> | <p>1. Specijalno tužilaštvo je nadležno da istražuje i goni krivična dela prema relevantnim odredbama krivičnog zakonodavstva i to:</p> <p>1.1. krivična dela protiv ustavnog poretka i bezbednosti Republike Kosova;</p> <p>1.2. genocida;</p> <p>1.3. zločine protiv čovečanstva;</p> <p>1.4. ratni zločini uz teško kršenje Ženevskih konvencija, ratni zločini kao teško kršenje zakona i običaja koji se primenjuju u međunarodnom oružanom sukobu, ratni zločini za teška kršenja člana 3 zajedno sa Ženevskim konvencijama, ratni zločini uz teško kršenje zakona i običaja koji se primenjuju u oružanim sukobima koji nisu međunarodnog karaktera;</p> <p>1.5. napadi u oružanim sukobima koji nemaju međunarodni karakter protiv objekata u kojima se nalaze opasne sile;</p> <p>1.6. regrutovanje ili upis dece u oružani sukob;</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.7. përdorimi i mjeteve ose i metodave të ndaluara të luftimit;</p> <p>1.8. organizimi i grupeve për kryerjen e gjenocidit, krimeve kundër njerëzimit dhe krimeve të luftës;</p> <p>1.9. rrezikimi i personave në mbrojtje ndërkombëtare;</p> <p>1.10. Përvetësimi, pranimi, shfrytëzimi, prodhimi, posedimi, transferi, ndryshimi, asgjësimi, shpërndarja ose dëmtimi i paautorizuar i materialeve nukleare apo radioaktive;</p> <p>1.11. Kanosja për përdorimin ose kryerjen e vjedhjes apo të grabitjes së materialit nuklear ose radioaktiv;</p> <p>1.12. Pjesëmarrja ose organizimi i grupit kriminal të organizuar;</p> <p>1.13. Veprat penale të pastrimit të parave, e cila kryhet:</p> <p>1.13.1. së bashku me veprën penale e cila hyn në kompetencë të Prokurorisë Speciale, pavarësisht shumës apo përfitimit; ose</p> | <p>1.7. employment of prohibited means or methods of warfare;</p> <p>1.8. organization of groups to commit genocide, crimes against humanity and war crimes;</p> <p>1.9. endangering internationally protected persons;</p> <p>1.10. unauthorized appropriation, reception, use, production, possession, transfer, alteration, disposal, dispersion or damage of nuclear or radioactive material;</p> <p>1.11. threats to use or commit theft or robbery of nuclear or radioactive material;</p> <p>1.12. participation in or organization of an organized criminal group;</p> <p>1.13. money laundering offenses, committed:</p> <p>1.13.1. together with the criminal offense which falls within the competence of the Special Prosecution Office, regardless of the amount or benefit; or</p> | <p>1.7. upotreba zabranjenih sredstava ili metoda borbe;</p> <p>1.8. organizovanje grupa za vršenje genocida, zločina protiv čovečanstva i ratnih zločina;</p> <p>1.9. ugrožavanje lica pod međunarodnom zaštitom;</p> <p>1.10. Prisvajanje, prihvatanje, korišćenje, proizvodnja, posedovanje, prenos, izmena, uništavanje, distribucija neovlašćeno oštećenje nuklearnih ili radioaktivnih materijala;</p> <p>1.11. Pretnja korišćenja ili izvršenja krađe ili pljačke nuklearnog ili radioaktivnog materijala;</p> <p>1.12. Učešće ili organizovanje organizovane kriminalne grupe;</p> <p>1.13. krivična dela pranja novca;</p> <p>1.13.1. zajedno sa krivičnim delom koje je u nadležnosti Specijalnog tužilaštva, bez obzira na iznos ili korist; ili</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.13.2. si vepër penale e vetme, nëse vlera e shumës apo përfitimi është në shumë prej pesëqindmijë (500,000) euro apo më shumë.</p> <p>1.14. Veprat penale të korrupsionit të nivelit të lartë, sic përcaktohet në nenin 3, paragrafi 1, nënparagrafi 4 i këtij ligji.</p> <p>2. Për kualifikimin e veprës penale të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni, zbatohen dispozitat përkatëse në fuqi të legjislacionit penal material.</p> <p>3. Përveç veprave nga paragrafi 1 i këtij neni, Prokuroria Speciale do të ketë kompetencë për të hetuar dhe ndjekur penalisht krimet, duke përfshirë format e ndryshme të tentimeve dhe të bashkëpunimit në krime të cilat mund të referohen nga organet kompetente të gjykatave ndërkombëtare, apo tribunale të ndërkombëtare, tek autoritetet e Kosovës për hetim dhe/ose ndjekje në përputhje me procedurat e përcaktuara sipas ligjit në fuqi dhe me marrëveshjet ndërmjet organeve kompetente.</p> <p>4. Prokuroria Speciale do të ketë gjithashtu kompetencë të hetojë dhe ndjek tentativën, ndihmën si dhe format tjera të</p> | <p>1.13.2. as a single criminal offense, if the value of the amount or benefit is in the amount of five hundred thousand (500,000) Euro or more;</p> <p>1.14. Criminal offences of high-level corruption, as defined in Article 3, paragraph 1, sub-paragraph 4 of this Law.</p> <p>2. For the purpose of qualification of the criminal offense defined in paragraph 1 of the present Article, the relevant provisions in force of the Criminal Procedure Code shall apply.</p> <p>3. In addition to the offenses provided for in paragraph 1 of the present Article, the Special Prosecution Office shall have jurisdiction to investigate and prosecute crimes, including various forms of attempt and co-operation in crimes which may be referred by the competent bodies of international courts or tribunals to the Kosovo authorities for investigation and/or prosecution in line with the procedures established by applicable law and agreements between the competent authorities.</p> <p>4. The Special Prosecution Office shall also have a special jurisdiction to investigate and prosecute attempt,</p> | <p>1.13.2. kao jedinstveno krivično delo, ako je vrednost iznosa ili koristi u iznosu od petsto hiljada (500,000) evra ili više;</p> <p>1.14. Krivična dela korupcije na visokom nivou iz člana 3. stav 1. podstav 4. ovog zakona.</p> <p>2. Za kvalifikaciju krivičnog dela iz stava 1. ovog člana primenjuju se relevantne odredbe materijalno krivičnog zakonodavstva.</p> <p>3. Osim krivičnih dela iz stava 1. ovog člana, Specijalno tužilaštvo ima nadležnost da istražuje i goni krivična dela, uključujući različite oblike pokušaja i saradnje u krivičnim delima koja mogu biti upućena od strane nadležnih organa međunarodnih sudova ili od međunarodnih tribunala, kosovskim vlastima radi istrage i/ili krivičnog gonjenja u skladu sa procedurama utvrđenim važećim zakonom i sporazumima između nadležnih organa.</p> <p>4. Specijalno tužilaštvo će takođe imati nadležnosti da istražuje i krivično goni pokušaje, pomaganje i druge oblike saradnje</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| bashkëpunimit për kryerjen e veprave penale nga paragrafi 1 i këtij neni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | assistance and other forms of cooperation in the commission of criminal offenses referred to in paragraph 1 of the present Article.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | u izvršenju krivičnih dela iz stava 1. ovog člana.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b><br/><b>Kompetencat plotësuese</b></p> <p>1. Prokuroria Speciale është kompetente të hetojë dhe ndjekë veprat penale për të cilat parashihet dënimi me dhjetë (10) vite e më shumë burgim, veprat penale të korrupsionit zyrtar, veprat penale kundër detyrës zyrtare, dhe veprat penale të pranimi ose dhënies së ryshfetit në sektorin privat, me kusht që dëmi i shkaktuar apo dobia pasurore e përfituar nga vepra penale është më shumë se një milion (1.000.000) Euro, nëse plotësohet njëri nga kushtet si në vijim:</p> <p>1.1 vepra mund të jetë pjesë e një dukurie të rëndë penale që ndodh në zona të ndryshme të Kosovës që kështu mund të bie nën kompetencën territoriale të gjykatave të ndryshme;</p> <p>1.2 vepra mund të jetë pjesë e një aktiviteti më të gjerë penal transnacional që e bën të nevojshëm bashkëpunimin ndërkombëtar;</p> <p>1.3 ekziston dyshimi i bazuar për</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b><br/><b>Complementary jurisdiction</b></p> <p>1.The Special Prosecution Office is competent to investigate and prosecute criminal offenses punishable by ten (10) years or more of imprisonment, criminal offenses of official corruption, criminal offenses against official duties, and criminal offenses of accepting or giving bribes in the private sector, provided that the damage caused or the financial benefit gained from the criminal offense is more than one million (1,000,000) Euro, if one of the following conditions is met:</p> <p>1.1 the offense could be part of a serious criminal phenomenon occurring in different areas of Kosovo that may fall under the territorial jurisdiction of different courts;</p> <p>1.2 the offense may be part of a wider transnational criminal activity that necessitates international cooperation;</p> <p>1.3 there is a reasonable suspicion of</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b><br/><b>Dopunske nadležnosti</b></p> <p>1. Specijalno tužilaštvo nadležna je za istragu i gonjenje krivičnih dela za koja je predviđena kazna zatvora od deset (10) godina ili više, krivična dela službene korupcija, krivična dela protiv službene dužnosti i krivična dela primanja ili davanja mita u privatnom sektoru, pod uslovom da je prčinjena šteta ili imovinska korist pribavljena krivičnim delom veća od milion (1.000.000) evra, ako je ispunjen jedan od sledećih uslova:</p> <p>1.1 krivično delo može biti deo ozbiljne krivične pojave koja se dešava u različitim oblastima Kosova, a koja stoga može potpasti pod teritorijalnu nadležnost različitih sudova;</p> <p>1.2 krivično delo može biti deo šire trans nacionalne kriminalne aktivnosti koja zahteva međunarodnu saradnju;</p> <p>1.3 postoji osnovana sumnja o</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>përpjekje të papërshtatshme për të ndikuar mbi hetimin ose ndjekjen penale;</p> <p>1.4 vepra penale vë në rrezik ose ka vënë në rrezik funksionimin apo stabilitetin e Shtetit dhe të organeve të tij.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b><br/><b>Kalimi në kompetencë i çështjeve penale tek Prokuroria Speciale</b></p> <p>1. Çdo prokuror i prokurorisë themelore i cili gjatë punës së tij hasë në elemente nga të cilat është e arsyeshme të besohet se vepra penale hynë në kategorinë e veprave penale të përcaktuara në nenin 9 dhe 10 të këtij ligji, i njëjti duhet ta informoj Kryeprokurorin e Prokurorisë ku e ushtron funksionin e prokurorit.</p> <p>2. Informata e paraparë sipas paragrafit 1 të këtij neni do t'i përcillet Kryeprokurorit përkatës sa më shpejtë që të jetë e mundur. Kryeprokurori do ta informojë Kryeprokurorin e Prokurorisë Speciale sa më shpejtë që të jetë e mundur.</p> <p>3. Në rast se Kryeprokurori i Prokurorisë Speciale pajtohet që raporti penal ose lënda</p> | <p>inappropriate attempts to influence the investigation or prosecution;</p> <p>1.4.the criminal offense endangers or has endangered the functioning or stability of the State and its bodies.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b><br/><b>Transfer of jurisdiction for criminal cases to the Special Prosecution Office</b></p> <p>1. Every prosecutor of the Basic Prosecution Office who, during his work, encounters elements from which it is reasonable to believe that the criminal offense falls into the category of criminal offenses defined in Articles 9 and 10 of the present Law, must inform the Chief Prosecutor of the Prosecution where he/she exercises the function of a prosecutor.</p> <p>2. The information provided for in paragraph 1 of the present Article shall be forwarded to the relevant Chief Prosecutor as soon as possible. The Chief Prosecutor shall inform the Chief Prosecutor of the Special Prosecution Office thereof as soon as possible.</p> <p>3. In case the Chief Prosecutor of the Special Prosecution Office agrees that the</p> | <p>neprikladnim pokušajima uticaja na istragu ili krivično gonjenje;</p> <p>1.4 krivično delo ugrožava ili je ugrozilo funkcionisanje ili stabilnost države i njenih organa.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b><br/><b>Prenos nadležnosti krivičnih predmeta kod Specijalnog tužilaštva</b></p> <p>1. Svaki tužilac Osnovnog tužilaštva koji u svom radu naiđe na elemente iz kojih se osnovano smatra da krivično delo spada u kategoriju krivičnih dela iz člana 9 i 10 ovog zakona, dužan je da obavesti glavnog tužioca tužilaštva gde vrši funkciju tužioca.</p> <p>2. Podaci iz stava 1 ovog člana dostavljaju se nadležnom glavnom tužiocu u najkraćem mogućem roku. Glavni tužilac će obavestiti glavnog tužioca Specijalnog tužilaštva u najkraćem mogućem roku.</p> <p>3. U slučaju da se glavni tužilac Specijalnog tužilaštva saglasi da krivična</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>sipas paragrafit 1 të këtij neni bie në kompetencë të Prokurorisë Speciale, atëherë Kryeprokurori do t'ia dërgojë raportin penal ose lëndën së bashku me të gjitha dokumentet dhe dosjet përkatëse Kryeprokurorit të Prokurorisë Speciale.</p>                                              | <p>criminal report or case pursuant to paragraph 1 of this Article falls within the jurisdiction of the Special Prosecution Office, the Chief Prosecutor shall send the criminal report or case together with all relevant documents and files to the Chief Prosecutor of the Special Prosecution Office.</p>                                              | <p>prijava ili predmet iz stava 1. ovog člana spada u nadležnost Specijalnog tužilaštva, glavni tužilac će krivičnu prijavu ili predmet poslati zajedno sa svim relevantnim dokumentima i dosijea glavnom tužiocu Specijalnog tužilaštva.</p>                                           |
| <p>4. Kryeprokurori do të sigurojë që të dhënat dhe informatat e ndjeshme të mos ju zbulohen personave të paautorizuar gjatë dorëzimit të raporteve penale, dosjeve të lëndës dhe të gjitha dokumenteve dhe dosjeve tjera përkatëse.</p>                                                       | <p>4. The Chief Prosecutor will ensure that sensitive data and information are not disclosed to unauthorized persons during the submission of criminal reports, case files and all other relevant documents and files.</p>                                                                                                                                 | <p>4. Glavni tužilac će obezbediti da se osetljivi podaci i informacije ne otkrivaju neovlašćenim licima tokom podnošenja krivičnih prijava, spisa predmeta i svih drugih relevantnih dokumenata i spisa.</p>                                                                           |
| <p>5. Prokurori përgjegjës për hetim që ka përcjellë informatën sipas paragrafit 1 të këtij neni do të jetë përgjegjës për çdo veprim procedural të nevojshëm për zhvillimin e shpejtë të hetimit a ndjekjes përderisa Prokuroria Speciale të marrë përgjegjësinë për atë hetim a ndjekje.</p> | <p>5. The prosecutor responsible for investigation who has forwarded the information according to paragraph 1 of the present Article shall be responsible for any procedural action necessary for the rapid conduct of investigation or prosecution until the Special Prosecution Office assumes responsibility for that investigation or prosecution.</p> | <p>5. Tužilac nadležan za istragu koji je prosledio informaciju prema stavu 1 ovog člana odgovoran je za sve procesne radnje neophodne za brzo sprovođenje istrage ili krivičnog gonjenja sve dok Specijalno tužilaštvo ne preuzme odgovornost za tu istragu ili krivično gonjenje.</p> |
| <p>6. Të gjitha vendimet e marra nga organet gjyqësore të cilat janë kompetente për të zhvilluar procedurën derisa Prokuroria Speciale të marrë përgjegjësinë për hetim ose ndjekje do të mbesin të vlefshme dhe në fuqi.</p>                                                                  | <p>6. All decisions taken by judicial bodies which are competent to conduct proceedings until the respective Basic Prosecution Office assumes responsibility for the investigation or prosecution, shall remain valid and in force.</p>                                                                                                                    | <p>6. Sve odluke koje donesu pravosudni organi nadležni za vođenje postupka dok relevantno osnovno tužilaštvo ne preuzme odgovornost za istragu ili krivično gonjenje ostaće na snazi.</p>                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>7. Për veprimet e përcaktuara në paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni, do të mbahet shënim zyrtar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b><br/><b>Kalimi në kompetencë i çështjeve penale nga Prokuroria Speciale</b></p> <p>1. Prokurori i Prokurorisë Speciale i cili gjatë punës së tij hasë në elemente nga të cilat është e arsyeshme të besohet se vepra penale nuk hynë në kategorinë e veprave penale të përcaktuara në nenin 9 dhe 10 të këtij ligji, i njëjti duhet ta informoi Kryeprokurorin e Prokurorisë Speciale.</p> <p>2. Informata e paraparë sipas paragrafit 1 të këtij neni do t'i përcillet Kryeprokurorit të Prokurorisë Speciale sa me shpejtë që të jetë e mundur. Kryeprokurori i Prokurorisë Speciale do ta informojë Kryeprokurorin e Prokurorisë kompetente në territorin ku dyshohet të jetë kryer vepra penale sa më shpejtë që të jetë e mundur.</p> <p>3. Në rast se Kryeprokurori përkatës pajtohet që raporti penal ose lënda sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni nuk bie në kompetencë të Prokurorisë Speciale, atëherë Kryeprokurori i Prokurorisë</p> | <p>7. An official record will be kept for actions defined under paragraph 1 and 2 of the present Article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b><br/><b>Transfer of jurisdiction for criminal cases from Special Prosecution Office</b></p> <p>1. A prosecutor of the Special Prosecution Office who during his work encounters elements from which it is reasonable to believe that the criminal offense falls into the category of criminal offenses defined under Articles 9 and 10 of the present law, must inform the Chief Prosecutor of the Special Prosecution Office.</p> <p>2. The information provided for in paragraph 1 of the present Article shall be forwarded to the relevant Chief Prosecutor of the Special Prosecution Office as soon as possible. The Chief Prosecutor of the Special Prosecution Office will inform the Chief Prosecutor of the Prosecution Office where the criminal offense is suspected to have been committed, thereof, as soon as possible.</p> <p>3. In case the respective Chief Prosecutor agrees that the criminal report or case pursuant to paragraph and 1 and 2 of the present Article does not fall within the jurisdiction of the Special Prosecution</p> | <p>7. Za radnje određene u stavu 1 i 2 ovog člana vodi će se službena beleška.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b><br/><b>Slanje / prenos nadležnosti krivičnih predmeta od Specijalnog tužilaštva</b></p> <p>1. Tužilac Specijalnog tužilaštva koji u svom radu naiđe na elemente iz kojih se osnovano smatra da krivično delo nije svrstalo u kategoriju krivičnih dela iz člana 9 i 10 ovog zakona, dužan je da o tome obavesti glavnog tužioca Specijalnog tužilaštva.</p> <p>2. Podatak iz stava 1 ovog člana dostavlja će se glavnom tužiocu Specijalnog tužilaštva u najkraćem mogućem roku. Glavni tužilac Specijalnog tužilaštva će u najkraćem roku obavestiti glavnog tužioca nadležnog tužilaštva na teritoriji za koju se sumnja da je izvršeno krivično delo.</p> <p>3. U slučaju da se glavni tužilac saglasi da krivična prijava ili predmet iz stava 1 i 2 ovog člana ne spadaju u nadležnost Specijalnog tužilaštva, onda će glavni tužilac Specijalnog tužilaštva krivičnu</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Speciale do t'ia dërgojë raportin penal ose lëndën së bashku me të gjitha dokumentet dhe dosjet përkatëse Kryeprokurorit të Prokurorisë kompetente në territorin ku dyshohet të jetë kryer vepra penale.</p>                                                                                           | <p>Office, the Chief Prosecutor of the Special Prosecution Office shall send the criminal report or case together with all relevant documents and files to the Chief Prosecutor of the Prosecution Office where the criminal offense is suspected to have been committed.</p>                                                                                        | <p>prijavu ili predmet zajedno sa svim relevantnim dokumentima i spisima poslati glavnom tužiocu nadležnog tužilaštva, gde se sumnja da je krivično delo počinjeno.</p>                                                                                                           |
| <p>4. Kryeprokurori i Prokurorisë Speciale do të sigurojë që të dhënat dhe informatat e ndjeshme të mos ju zbulohen personave të paautorizuar gjatë dorëzimit të raporteve penale, dosjeve të lëndës dhe të gjitha dokumenteve dhe dosjeve tjera përkatëse.</p>                                           | <p>4. The Chief Prosecutor of the Special Prosecution Office will ensure that sensitive data and information are not disclosed to unauthorized persons during the submission of criminal reports, case files and all other relevant documents and files.</p>                                                                                                         | <p>4. Glavni tužilac Specijalnog tužilaštva obezbediće da se osetljivi podaci i informacije ne otkrivaju neovlašćenim licima prilikom podnošenja krivičnih prijava, spisa predmeta i svih drugih relevantnih dokumenata i dosijea.</p>                                            |
| <p>5. Prokurori përgjegjës për hetim që ka përcjellë informatën sipas paragrafit 1 të këtij neni do të jetë përgjegjës për çdo veprim procedural të nevojshëm për zhvillimin e shpejtë të hetimit a ndjekjes përderisa Prokuroria themelore përkatëse të marrë përgjegjësinë për atë hetim a ndjekje.</p> | <p>5. The prosecutor responsible for investigation who has forwarded the information according to paragraph 1 of the present Article, shall be responsible for any procedural action necessary for the swift conduct of investigation or prosecution until the respective Basic Prosecution Office assumes responsibility for that investigation or prosecution.</p> | <p>5. Tužilac nadležan za istragu koji je prosledio informaciju iz stava 1 ovog člana odgovoran je za sve procesne radnje neophodne za brzo sprovođenje istrage ili krivičnog gonjenja sve dok nadležno osnovno tužilaštvo ne preuzme odgovornost za tu istragu ili gonjenje.</p> |
| <p>6. Të gjitha vendimet e marra nga organet gjyqësore të cilat janë kompetente për të zhvilluar procedurën derisa Prokuroria themelore përkatëse të marrë përgjegjësinë për hetim ose ndjekje do të mbesin të vlefshme dhe në fuqi.</p>                                                                  | <p>6. All decisions taken by judicial bodies which are competent to conduct proceedings until the Special Prosecution Office assumes responsibility for the investigation or prosecution, shall remain valid and in force.</p>                                                                                                                                       | <p>6. Sve odluke koje donesu pravosudni organi nadležni za vođenje postupka dok Specijalno tužilaštvo ne preuzme odgovornost za istragu ili krivično gonjenje ostaće na snazi.</p>                                                                                                |
| <p>7. Për veprimet e përcaktuara në</p>                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>7. An official record shall be kept for</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>7. Za radnje iz stava 1 i 2 ovog člana,</p>                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni, do të mbahet shënim zyrtar.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>actions defined under paragraph 1 and 2 of the present Article.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>vodiće se službena beleška.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b><br/><b>Kompetenca për lëndët e ndërlidhura me ato që janë në juridiksionin e Prokurorisë Speciale</b></p> <p>1. Çdoherë që Prokuroria Speciale merr përgjegjësi për një lëndë që është në kompetencë të saj të veçantë apo plotësuese, Kryeprokurori i Prokurorisë Speciale mund t'i marrë përsipër edhe hetimet a ndjekjet e veprave tjera të supozuara penale që hetohen nga prokurorët tjerë nëse veprimet duken të jenë drejtpërdrejtë të ndërlidhura me prova të përbashkëta.</p> <p>2. Çdoherë që Prokuroria Speciale ushtron kompetencën e vet plotësuese për një lëndë të përcaktuar në nenin 10 të këtij ligji, Kryeprokurori i Prokurorisë Speciale mund të marrë përsipër çdo hetim a ndjekje të veprave të supozuara penale që aktualisht zhvillohen nga prokurorët tjerë, nëse Kryeprokurori i Prokurorisë Speciale beson se vepra e supozuar mund të jetë pjesë e një veprimi kriminal serioz përfshirë edhe atë që ndodhë ose ka ndodhur në vende të ndryshme të Kosovës e që mund të jetë në kompetencë territoriale të gjykatave të ndryshme në përputhje me legjislacionin në</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b><br/><b>Jurisdiction for cases related to those under the jurisdiction of the Special Prosecution Office</b></p> <p>1. Every time the Special Prosecution Office assumes responsibility for a case that is within its special or complementary competence, the Chief Prosecutor of the Special Prosecution Office may also take over the investigations or prosecutions of other alleged criminal offenses investigated by other prosecutors if the actions seem be directly related to common evidence.</p> <p>2. Whenever the Special Prosecution Office exercises its complementary competence for a case defined in Article 10 of this Law, the Chief Prosecutor of the Special Prosecution Office may take over any investigation or prosecution of alleged criminal offenses that are currently carried out by other prosecutors, if the Chief Prosecutor of The Special Prosecution Office believes that the alleged offense may be part of a serious criminal action, including what is happening or has happened in different places in Kosovo and which may be within the territorial</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b><br/><b>Nadležnost za predmete koji se odnose na one koji su u nadležnosti Specijalnog tužilaštva</b></p> <p>1. Kad god Specijalno tužilaštvo preuzme odgovornost za predmet koji je u njegovoj posebnoj ili dopunskoj nadležnosti, glavni tužilac Specijalnog tužilaštva može preuzeti i istrage ili gonjenje drugih navodnih krivičnih dela koja istražuju drugi tužioci ako se čini da su radnje direktno povezane sa zajedničkim dokazima.</p> <p>2. Kad god Specijalno tužilaštvo vrši svoju komplementarnu nadležnost za predmet koji je definisan članom 10 ovog zakona, glavni tužilac Specijalnog tužilaštva može preuzeti svaku istragu ili gonjenje navodnih krivičnih dela koja trenutno sprovode drugi tužioci, ako Glavni tužilac Specijalnog tužilaštva smatra da navodno delo može biti deo teške kriminalne radnje, uključujući i ono što se dešava ili se desilo u različitim mestima na Kosovu i što može biti u teritorijalnoj nadležnosti različitih sudova u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>fuqi.</p> <p>3. Prokuroria Speciale mund të marrë përsipër lëndët tjera në përputhje me dispozitat e paraqitura në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni në çdo kohë gjatë procedurës, pavarësisht dispozitave të tjera të këtij ligji.</p> <p>4. Çdoherë që Prokuroria Speciale merr përsipër hetimet a ndjekjet penale sipas dispozitave të paraqitura në paragrafët 1, 2 dhe 3 të këtij neni, Kryeprokurori i Prokurorisë Speciale do ta njoftojë për arsyet e marrjes së vendimeve të tij Kryeprokurorin përkatës të prokurorisë që ka juridiksion për lëndën si dhe Kryeprokurorin e shtetit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b><br/><b>Konflikti për kompetencë</b></p> <p>1. Në rast të mospajtimit për kompetencë sipas nenit 11 dhe 12 të këtij ligji, Kryeprokurori apo Kryeprokurori i Prokurorisë Speciale ka të drejtë kundërshtimi.</p> <p>2. Kundërshtimi nga paragrafi 1 i këtij neni i drejtohet Prokurorisë së Apelit.</p> | <p>competence of different courts in accordance with the legislation in force.</p> <p>3. The Special Prosecution Office may take over other cases in accordance with the provisions presented in paragraphs 1 and 2 of this Article at any time during the procedure, regardless of other provisions of this Law.</p> <p>4. Whenever the Special Prosecution Office takes over investigations or criminal prosecutions according to the provisions presented in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, the Chief Prosecutor of the Special Prosecution Office will notify the relevant Chief Prosecutor of the Prosecution Office that has subject matter jurisdiction for the reasons behind his decisions, as well as the Chief State Prosecutor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b><br/><b>Conflict for jurisdiction</b></p> <p>1. In case of a disagreement on jurisdiction under Articles 11 and 12, the case prosecutor, or the Chief Prosecutor, shall have the right to objection.</p> <p>2. The objection from paragraph 1 of the present Article shall be addressed to the Appellate Prosecution Office.</p> | <p>3. Specijalno tužilaštvo može preuzeti i druge predmete u skladu sa odredbama iz st. 1 i 2 ovog člana u bilo koje vreme u toku postupka, bez obzira na druge odredbe ovog zakona.</p> <p>4. Kad god Specijalno tužilaštvo preuzme istrage ili krivično gonjenje u skladu sa odredbama iz st. 1, 2 i 3 ovog člana, glavni tužilac Specijalnog tužilaštva će obavestiti o razlozima za donošenje svojih odluka nadležnog glavnog tužioca tužilaštva koji ima nadležnost za predmet kao i glavnog državnog tužioca.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b><br/><b>Sukob za nadležnost</b></p> <p>1. U slučaju neslaganja o nadležnostima prema članu 11 i 12 ovog zakona, glavni tužilac ili glavni tužilac Specijalnog tužilaštva ima pravo prigovora.</p> <p>2. Prigovor iz stava 1 ovog člana upućuje se Apelacionom tužilaštvu.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>3. Prokuroria e Apelit pas shqyrtimit të rrethanave të çështjes, vendos në lidhje me kundërshtimin.</p> <p>4. Kundër vendimit të prokurorisë së Apelit, pala e pakënaqur, mund të ushtrojë ankesë tek Kryeprokurori i Shtetit. Vendimi i Kryeprokurorit të Shtetit është përfundimtar dhe ndaj tij nuk mund të ushtrohet mjet juridik.</p> <p>5. Të gjitha rastet nga ky nen do të shqyrtohen dhe vendosen me urgjencë.</p> <p><b>KAPITULLI IV</b><br/><b>BASHKËPUNIMI</b></p> <p><b>Neni 15</b><br/><b>Detyrimi i institucioneve për bashkëpunim</b></p> <p>Çdo herë që Prokuroria Speciale merr përgjegjësi për një lëndë që është në kompetencë të saj të veçantë a plotësuese, organet e zbatimit të ligjit dhe institucionet tjera i ofrojnë Prokurorisë Speciale tërë ndihmën e kërkuar më qëllim të ushtrimit të drejtë të funksioneve dhe mandatit të kësaj zyre.</p> | <p>3. After reviewing the circumstances of the case, the Appellate Prosecution Office shall decide on the objection.</p> <p>4. The dissatisfied party may file an appeal with the Chief State Prosecutor against the decision of the Appellate Prosecution Office. The decision of the Chief State Prosecutor shall be final and no legal remedy can be exercised against it.</p> <p>5. All cases under this Article will be reviewed and decided as a matter of urgency.</p> <p><b>CHAPTER IV</b><br/><b>COOPERATION</b></p> <p><b>Article 15</b><br/><b>Obligation of institutions for cooperation</b></p> <p>Every time the Special Prosecution Office assumes responsibility for a case that is within its special or supplementary competence, the law enforcement bodies and other institutions shall provide the Special Prosecution Office with all the assistance required for the purpose of the proper exercise of its functions and mandate.</p> | <p>3. Apelaciono tužilaštvo, nakon razmatranja okolnosti predmeta, odlučuje o prigovoru.</p> <p>4. Protiv odluke Apelacionog tužilaštva nezadovoljna strana može uložiti žalbu Glavnom državnom tužiocu. Odluka Glavnog državnog tužioca je konačna i protiv nje se ne može uložiti pravni lek.</p> <p>5. Svi slučajevi iz ovog člana biće razmotreni i za njih hitno se odlučuje.</p> <p><b>POGLAVLJE IV</b><br/><b>SARADNJA</b></p> <p><b>Član 15</b><br/><b>Obaveza institucija za saradnju</b></p> <p>Svaki put kada Specijalno tužilaštvo preuzme odgovornost za predmet koji je u njegovoj posebnoj ili dopunskoj nadležnosti, organi za sprovođenje zakona i druge institucije pružice Specijalnom tužilaštvu svu neophodnu pomoć u cilju pravilnog vršenja njegovih funkcija i mandata te kancelarije.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b><br/><b>Bashkëpunimi në mes të Policisë së Kosovës dhe Prokurorisë Speciale</b></p> <p>1. Prokuroria Speciale, për qëllim të ndërmarrjes së veprimeve hetimore për hetimin dhe ndjekjen e veprave penale të korrupsioni zyrtar, veprat penale kundër detyrës zyrtare dhe veprat penale të krimit të organizuar, do të ndihmohet nga Njësia e veçantë e hetimeve në kuadër të Policisë së Kosovës.</p> <p>2. Procedura e punës dhe mënyra e funksionimit dhe bashkëpunimit të Njësies së veçantë hetimore me Prokurorinë Speciale përcaktohet me akt nënligjor të miratuar nga Qeveria, pas propozimit të Ministrisë së Punëve të Brendshme në konsultim me Këshillin Prokurorial të Kosovës.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b><br/><b>Cooperation between the Kosovo Police and the Special Prosecution Office</b></p> <p>1. In order to undertake investigative actions to investigate and prosecute criminal offenses of official corruption, criminal offenses against official duty, and criminal offences of organised crime, the Special Prosecution Office will be assisted by a special Investigation Unit within the Kosovo Police.</p> <p>2. The rules of procedure and the manner of operation and cooperation of the Special Investigations Unit with the Special Prosecution Office, shall be determined by sub-legal acts approved by the Government, upon the proposal of the Ministry of Internal Affairs in consultation with the Kosovo Prosecutorial Council.</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b><br/><b>Saradnja između Kosovske policije i Specijalnog tužilaštva</b></p> <p>1. Specijalno tužilaštvo, u cilju preduzimanja istražnih radnji za istraživanje i gonjenje krivičnih dela službena korupcija, krivična dela protiv službene dužnosti i krivična dela organizovanog kriminala, će se pomoći od Specijalne istražne jedinice u okviru Policije Kosova.</p> <p>2. Postupak rada i način funkcionisanja i saradnje Specijalne istražne jedinice sa Specijalnim tužilaštvom utvrđuje se podzakonskim aktom koji usvaja Vlada, na predlog Ministarstva unutrašnjih poslova u konsultaciji sa Tužilačkim savetom Kosova.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b><br/><b>Ekipi i përbashkët i hetimit</b></p> <p>1. Për qëllim të hetimit dhe ndjekjes së veprave penale për të cilat është kompetente Prokuroria Speciale, sipas rastit mund të themelojë Ekip të përbashkët të</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b><br/><b>Joint Investigation Team</b></p> <p>1. For the purpose of investigating and prosecuting the criminal offenses for which the Special Prosecution Office is competent, it may, on a case-by-case basis,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b><br/><b>Zajednički istražni tim</b></p> <p>1. U cilju istraživanja i gonjenja krivičnih dela za koja je nadležno Specijalno tužilaštvo, zavisno od slučaja, može formirati zajednički istražni tim (u daljem</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>hetimit (më tej: Ekipi).</p> <p>2. Qëllimi i Ekipit nga paragrafi 1 i këtij neni është hetimi i suksesshëm i veprave penale përmes bashkëpunimit më efikas në mes të Prokurorisë Speciale dhe institucioneve tjera shtetërore.</p> <p>3. Në kuadër të Ekipit nga paragrafi 1 i këtij neni mund të përfshihen zyrtar të institucioneve shtetërore të cilët me ekspertizën e tyre mund të kontribuojnë në hetimin e veprave penale varësisht nga natyra e çështjes që e zhvillon Prokuroria Speciale.</p> <p>4. Ekipi themelohet me vendim të Kryeprokurorit të Prokurorisë Speciale, pas propozimit të prokurorit të rastit, për secilin rast kur, prokurori i rastit vlerëson se ka nevojë. Prokurori i rastit është udhëheqës i Ekipit.</p> <p>5. Zyrtarët nga paragrafi 3 i këtij neni obligohen të bashkëpunojnë me udhëheqësin e Ekipit, si dhe ta ruajnë fshehtësinë zyrtare gjatë shërbimit të tyre në Ekip.</p> | <p>establish a joint investigation team (hereinafter: the Team).</p> <p>2. The purpose of the Team from paragraph 1 of this Article is the successful investigation of criminal offenses through more efficient cooperation between the Special Prosecution Office and other state institutions.</p> <p>3. Within the Team from paragraph 1 of this Article, officials of state institutions whose expertise could contribute to the investigation of criminal offenses depending on the nature of the case developed by the Special Prosecution Office, may be included.</p> <p>4. The team is established by the decision of the Chief Prosecutor of the Special Prosecution Office, after the proposal of the case prosecutor, for each case when the case prosecutor assesses that there is a need. The case prosecutor is the head of the Team.</p> <p>5. Officials from paragraph 3 of this Article are obliged to cooperate with the head of the Team, as well as to maintain official secrecy during their service in the Team.</p> | <p>tekstu: Tim).</p> <p>2. Cilj Tima iz stava 1 ovog člana je uspešno istraživanje krivičnih dela kroz efikasniju saradnju Specijalnog tužilaštva sa drugim državnim institucijama.</p> <p>3. U okviru Tima iz stava 1 ovog člana mogu se uključiti službenici državnih institucija koji svojom stručnošću mogu doprineti istrazi krivičnih dela u zavisnosti od prirode predmeta koji izrađuje Specijalno tužilaštvo.</p> <p>4. Tim se osniva odlukom glavnog tužioca Specijalnog tužilaštva, na predlog tužioca predmeta, za svaki slučaj kada tužilac predmeta oceni da postoji potreba. Tužilac predmeta je vođa Tima.</p> <p>5. Službenici iz stava 3. ovog člana obavezuju se da sarađuju sa rukovodiocem Tima, kao i da čuvaju službenu tajnu za vreme službe u Timu.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>6. Mos ofrimi i bashkëpunimit si dhe shkelja e fshehtësisë zyrtare nga paragrafi 5 i këtij neni, konsiderohet shkelje e rëndë e detyrave zyrtare të punës.</p> <p>7. Procedura e punës, organizimi i brendshëm dhe mënyra e funksionimit dhe bashkëpunimit të Ekipit përcaktohet me akt nënligjor të miratuar nga Këshilli.</p> <p><b>KAPITULLI V</b><br/><b>DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</b></p> <p><b>Neni 18</b><br/><b>Dispozitat kalimtare</b></p> <p>1. Të gjitha çështjet penale për të cilat kanë filluar hetimet deri në hyrjen në fuqi të këtij Ligji, do të mbeten në kompetencë të Prokurorisë Speciale.</p> <p>2. Çështjet penale, të cilat në ditën në hyrjen në fuqi të këtij Ligji nuk bien në kompetencë të Prokurorisë Speciale sipas dispozitave të këtij Ligji, por që ka aktvendim për fillim të hetimeve apo ka filluar procedura gjyqësore, këto çështje penale do të vazhdojnë të hetohen si dhe përfaqësohen nga Prokuroria Speciale.</p> | <p>6. Failure to offer cooperation as well as violation of official secrecy from paragraph 5 of this Article, is considered a serious violation of official work duties.</p> <p>7. The work procedure, internal organization and way of operation and cooperation of the Team is determined by a sub-legal act approved by the Prosecutorial Council.</p> <p><b>CHAPTER V</b><br/><b>TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Article 18</b><br/><b>Transitional provisions</b></p> <p>1. All criminal cases for which investigations have been initiated before the entry into force of this Law, will remain under the competence of the Special Prosecution Office.</p> <p>2. All criminal cases, which on the day of entry into force of the present Law, do not fall within the competence of the Special Prosecution Office under the provisions of the present Law, but there is a Ruling on initiating investigations or judicial proceedings have started, will continue to be investigated and represented by the</p> | <p>6. Nepružanje saradnje kao i povreda službene tajne iz stava 5. ovog člana smatra se teškom kršenjem službene radne dužnosti.</p> <p>7. Postupak rada, unutrašnja organizacija i način rada i saradnje Tima utvrđuje se podzakonskim aktom koji donosi Tužilački savet.</p> <p><b>POGLAVLJE V</b><br/><b>PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b></p> <p><b>Član 18</b><br/><b>Prelazne odredbe</b></p> <p>1. Svi krivični predmeti za koje su započete istrage do stupanja na snagu ovog zakona ostaće u nadležnosti Specijalnog tužilaštva.</p> <p>2. Krivični predmeti, koji danom stupanja na snagu ovog zakona ne spadaju u nadležnost Specijalnog tužilaštva prema odredbama ovog zakona, a za koje postoji rešenje o pokretanju istrage ili su pokrenuti sudski postupci, ovi krivični predmeti će se i dalje istraživati i zastupati od strane Specijalnog tužilaštva.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b><br/><b>Akti nënligjor</b></p> <p>Akti nënligjor i paraparë me nenin 16, paragrafi 2 dhe nenin 17, paragrafi 7 të këtij Ligji do të miratohet jo më vonë se gjashtë (6) muaj nga hyrja në fuqi e këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b><br/><b>Shfuqizimi</b></p> <p>Me këtë Ligj shfuqizohet Ligji nr. 03/L-052 për Prokurorinë Speciale të Republikës së Kosovës, i ndryshuar dhe i plotësuar me Ligjin nr. 04/L-273 dhe Ligjin nr. 05/L-103.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b><br/><b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë nga dita e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <p style="text-align: center;">_____<br/>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p> | <p>Special Prosecution Office.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b><br/><b>Sub-legal acts</b></p> <p>The sub-legal act provided for in Article 16, paragraph 2, and Article 17, paragraph 7 of this Law shall be approved no later than six (6) months from the entry into force of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b><br/><b>Repeal</b></p> <p>This Law shall repeal Law No. 03/L-052 on the Special Prosecution Office of the Republic of Kosovo, as amended and supplemented by Law No. 04/L-273 as well as the Law No. 05/L-103.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b><br/><b>Entry into force</b></p> <p>The present Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <p style="text-align: center;">_____<br/>President of the Assembly of Republic of Kosovo</p> | <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b><br/><b>Podzakonski akt</b></p> <p>Podzakonski akt predviđen članom 16 stav 2 i člana 17 stav 7 ovog zakona biće usvojen najkasnije šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b><br/><b>Ukidanje</b></p> <p>Ovim zakonom ukida se (stavlja se van snage) Zakon br. 03 / L-052 o Specijalnom tužilaštvu Republike Kosova, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04 / L-273 i Zakon br. 05 / L-103.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b><br/><b>Stupanje u snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <p style="text-align: center;">_____<br/>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  |  |
|--|--|--|